

СЕКЦИИ И ДРУГИЕ ПОДРАЗДЕ- ЛЕНИЯ ИФЛА

Секция национальных библиотек

БРИТАНСКАЯ БИБЛИОТЕКА И ЕЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ КОЛЛЕКЦИИ

THE BRITISH LIBRARY AND ITS INTERNATIONAL COLLECTIONS*

Кэролайн Бразье (Caroline Brazier),

директор по библиотечным фондам,

Британская библиотека, Лондон, Великобритания

Реферат. Британская библиотека (BL) обладает одной из самых обширных и содержательных коллекций иностранной научной литературы в мире. В статье рассказывается о предпосылках формирования иностранного книжного фонда BL и его международном предназначении в рамках стратегии «Живое знание» (Living Knowledge). Показан масштаб международного сотрудничества и партнерства в области оцифровки, развиваемых BL для совместного использования иностранных коллекций и предоставления к ним широкого доступа. Проанализированы отдельные практические проекты, использовавшие разные модели финансирования и нацеленные на различные результаты. Описаны ключевые проблемы развития проектов и международного партнерства, а также перспективы работы для развития единого цифрового будущего иностранных библиотечных фондов.

Ключевые слова: Британская библиотека, международное сотрудничество, проекты массовой оцифровки, модели финансирования оцифровки, партнерство.

Британская библиотека и ее иностранный фонд

Британская библиотека — национальная библиотека Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, одна из самых больших научных библиотек в мире.

Как и у большинства национальных библиотек, фонд BL основывается на национальном законодательстве об обязательном экземпляре (ОЭ) и добровольных депозитарных соглашениях. В соответствии с законом Великобритании об ОЭ, BL является основным местом хранения ОЭ печатных изданий, опубликованных в стране, наряду с национальными библиотеками Шотландии и Уэльса, а также библиотеками университетов Оксфорда, Кембриджа и колледжа Тринити в Дублине.

В центре внимания при формировании коллекций находятся не только издания, опубликованные в Великобритании или содержащие информацию о Великобритании. BL хранит также одну из

* <http://library.ifla.org/1444/1/201-brazier-en.pdf>

самых крупных в мире коллекций иностранной научной литературы, отражающей культуру Великобритании и ее опыт на протяжении многих веков. В этот фонд входят частные коллекции, собрания монархов, организаций или правительств. Отражая британскую историю, они отражают историю и других культур, исторический опыт многих наций. Поскольку Великобритания была частью интегрированной средневековой Европы, коллекции VL действительно глобальны по своей природе.

Сотрудники VL унаследовали страсть и любовь к собирательству. Было ли это хобби богатых и много путешествующих людей в предыдущие века, или видение прежних поколений библиотекарей, но нет сомнений в том, что богатством иностранного фонда VL обязана систематическому и крупномасштабному созданию коллекций изданий со всех концов света предыдущими поколениями. Она получила удивительное наследство, начиная с огромной библиотеки европейского Просвещения короля Георга III, которая стала одной из коллекций, заложивших начало фонда библиотеки Британского Музея (и, соответственно, одной из коллекций Британской библиотеки), до политики комплектования книг Антонио Паницци (Antonio Panizzi), хранителя печатных книг VL в середине XIX века. А. Паницци стремился сделать VL одной из самых больших библиотек в мире, собирая коллекцию на всех возможных языках и по всем темам. Он представлял себе библиотеку, в которую войдет со всех сторон полезная, изящная и любопытная литература на всех языках; для того, чтобы объединить с лучшей английской библиотекой Англии или мира, с лучшей русской библиотекой за пределами России, лучшей немецкой вне Германии, и так с каждым языком от итальянского до исландского, от польского до португальского.

Эти коллекции включают в себя не только печатные книги и рукописи, но и множество других форматов. Карты, печатные издания, изображения, фотографии, марки и звукозаписи также несут в себе огромное количество информации о мировых культурах и знаниях. Едва ли в мире есть такое место, религиозная традиция или язык, о которых нет информации в VL.

Из-за того, что библиотека обладает богатыми коллекциями на иностранных языках, она чувствует свою важную международную миссию. VL стремится работать с партнерами по всему миру для продвижения знаний и развития взаимопонимания. Эта международная цель — основная часть видения стратегии «Живое знание» для работы, которая осуществляется, чтобы преобразовать доступ к коллекциям в ближайшие годы¹.

Один из способов получить представление о диапазоне международных коллекций VL и знаниях, которые они содержат, — почитать блоги, на-

писанные хранителями библиотеки и приглашенными исследователями². Помимо большого числа историй об азиатской, африканской, европейской и американской коллекциях VL, там можно найти отзывы о международной деятельности отделов рукописей, карт, нот, звукозаписей и др.

Блоги — очень успешный способ расширения и дополнения физических выставок, предоставления экспонатов для выставок по всему миру, а также для того, чтобы показать содержание некоторых материалов, которые пользователи найдут через поисковые инструменты, в том числе электронные. Блоги крупнейших международных совместных проектов, таких как «Архивы в опасности» (Endangered Archives), также иллюстрируют масштаб международных исследований, основанных на работе VL.

Все коллекции находятся в свободном доступе в читальных залах. Трудно сделать выводы о том, как используются коллекции на иностранных языках, поскольку исследователи говорят, что они ценят не только возможность работать с уникальными изданиями, важны также доступ к различным форматам и служба поддержки исследований. В 2015 г. более 15% (почти 7 тыс. человек) новых пользователей библиотеки были резидентами других стран. Этот показатель вырос по сравнению с предыдущими годами, таким образом, спрос у зарубежных исследователей не падает.

По-прежнему важно приходить непосредственно в библиотеку, но VL постоянно ищет способы, чтобы увеличить онлайн-доступность и считает своим долгом поделиться коллекциями максимально широко и завоевать новую аудиторию пользователей. Онлайн-доступ сегодня и в будущем позволяет новыми и актуальными способами раскрывать коллекции для ученых и исследователей, представителей культуры, образования, а также широкой аудитории пользователей.

Международные проекты

Последние десять лет VL выполняла ряд проектов по оцифровке, которые делают доступными ее международные коллекции. Большинство проектов осуществляются совместно с другими организациями и построены на партнерстве и моделях совместного финансирования. Проекты различаются по своим масштабам: от оцифровки отдельной рукописи или нескольких редких книг до оцифровки сотен тысяч страниц печатного текста, архивов и рукописей.

Оцифровка — дорогостоящий процесс, затраты необходимы не только для создания и размещения изображений. Чтобы быть уверенными, что доступ предоставляется способом, ориентированным на разные аудитории читателей сейчас и в будущем, следует думать о цифровых услугах,

посредством которых материалы будут также доступны, как и их интеллектуальный и научный контекст.

BL не получает регулярное финансирование от британского правительства на крупномасштабную оцифровку, поэтому для реализации проектов использует совместные партнерства. Цель BL — ознакомить со своими коллекциями как можно более широкую читательскую аудиторию. Партнеры же привносят собственные цели и задачи, таким образом, у проектов может быть много важных результатов. Партнерские проекты осуществлялись в поддержку следующих целей:

- сохранение хрупких печатных артефактов (например, «Архивы в опасности»);
- цифровые проекты для объединения материалов, разделенных в течение долгого времени (например, международный проект Дунхуан (International Dunhuang Project) и оцифровка Меварской Рамааны (Mewar Ramayana));
- создание цифрового собрания материалов, невозможного в печатной форме (например, оцифровка древнееврейских рукописей);
- культурное просвещение и поддержка культур в быстро меняющемся обществе (например, проекты с Сингапуром, Катаром, Индией);
- помощь в восстановлении изданий после стихийных бедствий или повреждений (например Ирак).

В развитии этих партнерств использовались различные модели финансирования, работа шла со многими организациями: национальными библиотеками, архивами, музеями и университетами, министерствами культуры и образования, а также с рядом благотворительных трастов и фондов для поддержки непосредственно BL или ее партнерских организаций.

Практические примеры

Несколько конкретных примеров могут проиллюстрировать диапазон партнерств и типы разработанных моделей.

Четвероевангелие болгарского царя Ивана Александра

Несмотря на то, что некоторые проекты оцифровки имеют небольшой объем, охватывают только несколько рукописей или текстов, они зачастую имеют большое значение для партнеров. BL оцифровала Четвероевангелие болгарского царя Ивана Александра в рамках программы оцифровки своих средневековых рукописей и поделилась оцифрованными копиями с Национальной библиотекой (НБ) Болгарии, заинтересованной в получении копий болгарских рукописей со всего мира. Рукопись с тех пор номинировалась на внесение в реестр Программы ЮНЕСКО «Память Мира»³.

Сингапурские коллекции

Многие проекты финансировались частными благотворительными фондами или трастами. Зачастую финансирующая организация хочет поддержать отечественную национальную библиотеку, чтобы помочь развитию ее цифровых услуг. Доступ к соответствующему контенту оцифрованных коллекций BL, как и к коллекциям других организаций, составляет часть их стратегии. Таким был трехлетний проект оцифровки с НБ Сингапура, финансируемый Уильямом и Юдит Боллинджер (William and Judith Bollinger). За три года в рамках проекта были оцифрованы материалы BL, отобранные кураторами НБ Сингапура. В три этапа были оцифрованы важные малайские рукописи, карты Сингапура и материалы из коллекции сэра Томаса Стэмфорда Раффлза (Thomas Stamford Raffles), основателя Сингапура. Эти документы вошли в электронную службу НБ по истории Сингапура.

Греческие рукописи

Нью-йоркский фонд Ставроса Ниархоса (Stavros Niarchos Foundation) финансировал крупный проект развития для НБ Греции и поддержал оцифровку коллекции греческих рукописей BL, датируемых периодом с III в. до н. э. до 1600 г. н. э. Цель проекта состоит в том, чтобы рукописи были представлены в свободном онлайн-доступе и переведены для исследователей и широкой общественности во всем мире. В рамках проекта оцифровано более 1000 рукописей на греческом языке⁴.

Древнееврейские рукописи

Коллекция древнееврейских рукописей BL⁵ — одна из самых великолепных и значительных в мире, яркое свидетельство интенсивной творческой деятельности писцов (переписчиков) из еврейских общин Востока и Запада на протяжении более 1000 лет. Это также хороший пример того, как последовательные проекты могут увеличить пользу от улучшенного доступа и исследовательских услуг. Благодаря крупному гранту от Фонда Полонского (Polonsky Foundation) и другим спонсорам, BL удалось осуществить масштабный проект по сохранности, каталогизации и оцифровке 1300 рукописей из этой коллекции. В ходе второго проекта с НБ Израиля планируется оцифровать еще не менее 1000 рукописей. Цифровые изображения, полученные в результате этих двух проектов, будут также переданы НБ Израиля для ее международной коллекции оцифрованных древнееврейских рукописей.

Эти последовательные партнерства дают множество важных преимуществ. Они способствуют желанию BL сделать коллекции более доступными. Дальнейшее объединение оцифрованных еврейских рукописей BL с оцифрованными рукописями

других учреждений со всего мира также помогает НБ Израиля создать глобальный научный онлайн-центр изучения древнееврейского языка. Партнерство принесло большую обоюдную пользу, включая обмен научным опытом, опытом в области технической экспертизы, а также знаниями о характере контента. НБ Израиля обеспечит новое интернет-пространство для древнееврейских рукописей — Международную коллекцию оцифрованных древнееврейских рукописей⁶.

Коллекции Персидского залива

Одним из самых больших и самых важных партнерств стало сотрудничество BL с Фондом Катара и НБ Катара. Одной из его задач является развитие Цифровой библиотеки Катара. Фонд Катара заинтересован в развитии цифровых ресурсов, показывающих историю стран Персидского залива. Он стремится разделить достижения многовековой арабской науки с более широкой аудиторией⁷.

Цель НБ Катара — изменить исследование истории Персидского залива, предоставив ресурс мирового класса, доступный всем интересующимся, от научных исследователей до широкой общественности, и с его помощью улучшить понимание арабской культуры и наследия, исламского мира и современной истории региона. Наряду с официальными документами и арабскими рукописями, контент содержит фотографии, карты и звукозаписи, охватывающие огромный диапазон тем и дисциплин.

Партнерство также поддерживает стремление BL поделиться ее фондами на иностранных языках, в данном случае речь идет об архивах Британской Ост-Индской компании (British East India Company)⁸ и Министерства по делам Индии (India Office)⁹, поскольку они касаются Персидского залива. Наряду с оцифровкой партнерство включает в себя развитие портала цифровой библиотеки, где большое внимание уделено вопросам поиска и запросам пользователей. BL также представила возможность поддержать НБ Катара в ее информационной и образовательной работе со школами и университетами страны, чтобы помочь студентам понять контекст документов, которые библиотека теперь может им предложить. НБ Катара и BL работали с научными кругами на международном уровне, чтобы информировать об оцифрованном контенте ученых и студентов из разных стран мира, изучающих историю Залива.

Это партнерство было новаторским, и BL надеется, оно станет моделью для дальнейшего продвижения этого важного цифрового ресурса мирового класса.

Индийские печатные книги

BL обладает самой большой в мире единой коллекцией первопечатных книг на южно-азиатских языках, многие из которых являются теперь

единственными в мире экземплярами. В коллекцию также входит более 20 тыс. индийских рукописей, самая ранняя из которых создана 2 тыс. лет назад, и бесчисленное количество других документов региона. В совокупности они составляют самую важную коллекцию за пределами Южной Азии, предоставляя исследователям возможность проследить корни богатого литературного и культурного наследия Индии. BL давно мечтала сделать этот обширный интеллектуальный и культурный ресурс более широкодоступным, особенно для ученых и общественности Южной Азии. В 2015 г. учреждена новая крупная программа «Два века индийского книгопечатания» (Two Centuries of Indian Print), в рамках которой планируется оцифровка свыше 140 тыс. печатных книг, охватывающих период 1714–1914 гг. на более чем 20 южно-азиатских языках. Начат пилотный проект, финансируемый Советом по искусству и гуманитарным наукам (AHRC)¹⁰ при финансовой поддержке правительства Великобритании через Фонд Ньютона¹¹. Предполагается оцифровать свыше 1 тыс. книг (около 200 тыс. страниц) на бенгали, также в каталог должны быть добавлены записи о более чем 2 тыс. названий с возможностью автоматизированного поиска и помощью при поиске для исследователей. BL планирует сотрудничать с партнерами в Индии, включая Университет Джадавпура¹² и Национальную библиотеку, чтобы исследовать цифровые образовательные возможности этого массива документов¹³.

Китайские коллекции

В составе восточноазиатских фондов BL — богатая коллекция документов из Китая и на китайском языке, в том числе более 450 гадальных костей, крупные коллекции Дуньхуана (Dunhuang) и Великого шелкового пути, а также более 100 тыс. печатных книг и рукописей.

Одно из самых долгосрочных и масштабных международных партнерств под эгидой BL — Международный Дуньхуанский проект (IDP)¹⁴. Учрежденный в 1994 г., проект призван сохранить, занести в каталог и оцифровать ряд документов из различных археологических раскопок на местах Великого шелкового пути. Сегодня в нем участвуют более 22 организаций, а коллекции включают в себя рукописи, текстиль, печатные тексты, гравюры, рисунки и другие артефакты. Проект стал главным примером цифрового воссоединения, показывающим, как цифровые технологии могут быть использованы для предоставления доступа к единицам хранения в плохом физическом состоянии, которые имеются во многих коллекциях. На протяжении 20-летней истории проекта его партнеры зависели от многих источников, включая благотворительность, и продолжают находить

новые способы получения финансирования по мере развития проекта.

Недавно VL удалось получить поддержку правительства Великобритании для оцифровки и каталогизации важной коллекции гадальных костей. Этот проект дал много положительных результатов в сотрудничестве с НБ Китая, были проведены рабочие семинары для обмена профессиональным опытом, специалисты узнали многое о том, как в НБ Китая хранят и оцифровывают кости. Благодаря оцифровке стало возможным 3D-моделирование и 3D-печать костей, что полностью изменяет способы, с помощью которых можно привлекать к этим ценным экземплярам учащих и исследователей¹⁵.

Корейские коллекции

В VL хранится более 15 тыс. книг и рукописей, представляющих историю и культуру Кореи на протяжении нескольких веков, некоторые из них уникальны. VL сотрудничает с НБ Кореи, которая заинтересована в получении цифровых копий документов, отсутствующих в ее собственных коллекциях. Специалисты НБ Кореи отобрали ряд документов для оцифровки. Это совместное партнерство отвечает стратегическим целям обеих организаций: задача НБ Кореи — стать международным центром онлайн-доступа к корейским документам, а цель VL — иметь возможность наиболее широко предоставить свои коллекции специалистам всего мира¹⁶.

Архивы в опасности

«Архивы в опасности» — уникальная программа, учрежденная Фондом Аркадии (Arcadia Foundation) совместно с VL для поддержки оцифровки архивов доиндустриального периода, которые подвергаются опасности по всему миру. Этот проект — часть общей миссии Фонда Аркадии по защите культуры и природы¹⁷.

За прошедшие десять лет фонд оказал финансовую поддержку свыше 250 библиотечным и архивным программам по сохранности. Программа основывается на заявлениях о предоставлении грантов для оцифровки, которые могут быть выданы соискателям, находящимся в непосредственной близости от материалов, находящихся в опасности. Пока VL выставляет оцифрованные изображения в открытый доступ, физические документы всегда остаются на местах хранения, и заявители часто обеспечивают собственный уникальный цифровой доступ. Наряду с основной целью — сохранностью, особое внимание уделяется также развитию навыков и возможностей регионов, где хранятся документы.

С самого начала программы «Архивы в опасности» в ее рамках удалось сохранить и сделать доступными более 5 млн изображений и тысячи звукозаписей, обеспечив уникальный ресурс для

исследования. Открытый доступ — главная цель программы. VL постоянно ищет лучшие способы распространения документов и повышения осведомленности о них. Программа также нацелена на вовлечение все большего числа библиотек и архивов в регионах, где подвергаются опасности доиндустриальные архивные документы, чтобы поддержать владельцев местных архивов, экспертов и ученых в оформлении заявок на гранты и помочь разработать и осуществить локальные проекты на местах.

В рамках программы «Архивы в опасности» реализуется множество проектов, их невозможно перечислить в статье, но информацию о них можно получить на сайте программы¹⁸. Среди проектов, которые получают финансирование в ближайшее время, — политические архивы Мадагаскара; буддистские рукописи в Бурятии (Сибирь); церковные документы на Кубе; рукописи из Непала; архивные документы с острова Невис в Карибском море; архив Монастыря доминиканских монахинь Санта-Розы в Сантьяго (Чили).

Помимо текстовых архивов в коллекцию входят также архивы звукозаписей и фотоархивы, включая архив звукозаписей лейбла Syliphone из Гвинеи, коллекцию открыток и фотографий из стран Ближнего Востока Фуада Деббаса (Fuad Debbas) (Ливан), архив этнографических фотографий из южной Сибири и коллекцию грампластинок лейбла Odeon¹⁹ из Индии.

Этой информации достаточно, чтобы понять необходимость и результаты этой важной программы²⁰.

Ключевые проблемы международного сотрудничества и партнерства

Развитие партнерских отношений и осуществление общих проектов обмена приносят плоды, но приходится решать сложные и многоаспектные задачи. В зависимости от масштаба проекта, характера коллекции и целей партнеров возникают организационные, юридические, культурологические и управленческие проблемы.

Отметим вопросы, которым стоит уделять особое внимание при установлении партнерств по проектам оцифровки.

- Соглашение по юридическим вопросам, таким как авторское право, защита данных и права на неприкосновенность частной жизни. Это особенно важно, если у участвующих в совместном проекте стран отличаются законы об авторском праве и другая законодательная база. Действия по разрешению на использование авторского права могут быть основной статьей расходов для одного или более партнеров.

- Прозрачность финансирования и механизм покрытия расходов. Оплата труда и другие расходы

могут сильно варьироваться в зависимости от страны, и партнеры в разных странах могут не понять, почему совместный проект обойдется некоторым партнерам намного дороже, чем другим. Отсутствие гарантируемого финансирования или финансирование отдельными частями для одного или более партнеров могут замедлить ход совместного проекта, а в некоторых случаях совсем сорвать его.

- Соглашение по технологическим и производственным стандартам, особенно если цифровой контент будет доступен более, чем через одну услугу электронной библиотеки или соединен с другим контентом. Важно гарантировать, что контент и метаданные, представленные как часть общего проекта, максимально стандартизированы для будущего устойчивого развития.

- Согласованность процессов управления и руководства проектом. Культура управления проектом может отличаться в разных организациях, поэтому с самого начала важно всем партнерам договориться по таким вопросам, как выбор контента, этапы проекта, проектная документация и результаты работы.

Наше общее цифровое будущее

Поскольку совместные проекты оцифровки становятся частью повседневной работы ВЛ, библиотека начинает раскрывать потенциал крупномасштабных коллекций оцифрованных материалов, чтобы сделать новое знание доступным и передать его новому поколению исследователей. Не имеет значения, насколько исторически значимы или популярны оригинальные физические документы, оцифрованные коллекции — это «новые» коллекции для всемирного «поколения Google». Ожидается, что ВЛ сможет предоставить новые инструменты и технологии, при помощи которых эти цифровые коллекции будут использоваться эффективнее. Перед национальными библиотеками стоят две задачи с учетом будущих моделей массовой оцифровки.

Во-первых, необходимо понимать все возможности цифровых технологий и растущие ожидания специалистов. Пока доступ из любой точки мира к онлайн-версиям текстов обеспечивается только для чтения или просмотра, что во многих случаях является лучшей альтернативой походу в местную библиотеку за каждым наименованием, международные специалисты по цифровым технологиям уже хотят намного большего. Необходимо иметь возможность удовлетворить тех пользователей с дальновидным «телескопическим» взглядом, которые хотят получить доступ и инструменты, чтобы анализировать данные и наглядно представлять крупномасштабные скопления цифрового контента, часто в совокупности с контентом изначально цифрового происхождения. Также следует удовлетворять запросы пользователей с тщатель-

но-детальным «микроскопическим» подходом, которые хотят использовать цифровые приложения, такие как цифровая микроскопия и многоспектральные изображения для исследований между строк, а также кожаных переплетов манускриптов с помощью слишком агрессивных или невозможных при физическом чтении способов. Как международное сообщество ВЛ уделяет много внимания тому, как будет финансироваться процесс оцифровки. Важно учитывать, каким образом будет финансироваться постоянное совершенствование функциональности и мощности инструментов, посредством которых исследователи получают доступ к общим цифровым коллекциям.

Во-вторых, следует больше сотрудничать в решении общих приоритетных задач будущей оцифровки. Национальные библиотеки выполняют особо важную роль национальных коллекций, дополняющих друг друга, благодаря фонду обязательных экземпляров большей части документов. Есть ли мероприятия, которые можно совместно провести на двустороннем или многостороннем уровне, чтобы оцифровывать исторические материалы и сделать максимально полными национальные цифровые коллекции?

До настоящего времени в ВЛ действовали очень быстро в процессе оцифровки, в основном благодаря финансированию и грантам на проведение исследований, за счет чего была оцифрована большая часть того, что сделано. ВЛ взяла на себя инициативу сделать стратегический обзор проведенной массовой оцифровки и сотрудничает с международным научным и библиотечным сообществом, чтобы лучше понимать, какими должны быть приоритетные задачи на будущее. Стратегический обзор «Наследие, сделанное цифровым» (Heritage Made Digital) будет определять, куда необходимо вкладывать собственные инвестиции для максимальной выгоды исследования, и те области, где можно наиболее плодотворно работать совместно с нашими партнерами во всем мире.

Можно ли сотрудничать для создания «всеобщей» цифровой библиотеки? Можно ли соединить коллекции и услуги ВЛ на международном уровне так, чтобы любой запрос пользователя мог быть оцифрован? Ранее библиотечное международное сообщество ИФЛА разработало концепцию Всеобщей доступности публикаций (UAP), основной целью которой было развитие межбиблиотечного абонемента. Можно ли распространить этот идеал на международном уровне обслуживания на основе оцифровки для будущих поколений? ВЛ не занижает значимость логистических, технических, юридических и финансовых вопросов, вовлеченных в развитие таких услуг. По-настоящему удовлетворить международные потребности можно будет только тогда, когда в центре услуг ВЛ по оцифровке будут международные пользователи.

Заключение

Для ВЛ международное партнерство было и останется основной частью стратегии сделать ее международные коллекции как можно более доступными в цифровом мире. По историческим причинам коллекции ВЛ важны для людей и сообществ всего мира. В настоящее время библиотека получает все больше возможностей для выполнения своей миссии — дать этим коллекциям новую жизнь при помощи цифровых технологий и поделиться ими за пределами библиотеки. ВЛ продолжит искать новых партнеров во всем мире, чтобы сотрудничать во благо общих целей для продвижения знания и взаимопонимания.

Примечания

- ¹ Living Knowledge: The British Library 2015–2023: <http://www.bl.uk/projects/living-knowledge-the-british-library-2015-2023>
- ² From Our Curators, Subject Specialists and Guest Bloggers: <http://www.bl.uk/blogs>
- ³ The Gospels of Tsar Ivan Alexander: http://www.bl.uk/manuscripts/FullDisplay.aspx?ref=Add_MS_39627
- ⁴ The British Library Project Support: <http://www.snf.org/en/grants/grantees/t/the-british-library/project-support/>; Digitised Manuscripts: <http://www.bl.uk/manuscripts/>
- ⁵ Hebrew Collections: <http://www.bl.uk/collection-guides/hebrew-collections>
- ⁶ International Digital Library of Hebrew Manuscripts: <http://www.bl.uk/press-releases/2015/july/international-digital-library-of-hebrew-manuscripts#sthash.3OZtgFpF.dpuf>; <http://www.bl.uk/press-releases/2015/july/international-digital-library-of-hebrew-manuscripts>
- ⁷ Qatar Digital Library is Free to Use and Reuse: <http://www.qdl.qa/en>
- ⁸ Британская Ост-Индская компания (до 1707 г. — Английская Ост-Индская компания), акционерное общество, создано 31 декабря 1600 г. указом Елизаветы I, получило обширные привилегии для торговых операций в Индии; с ее помощью была осуществлена британская колонизация Индии и ряда стран Востока. В 1874 г. компания ликвидирована (https://ru.wikipedia.org/wiki/Британская_Ост-Индская_компания).
- ⁹ Офис Индии — британский правительственный департамент, создан в 1858 г.; до 1947 г. осуществлял контроль за администрацией и должностными лицами на территориях, которые сейчас входят в состав Индии, Пакистана, Бирмы и Бангладеш. Собранная в нем документация включает также материалы из соседних или связанных областей, охватывая Южную, Юго-Восточную и Центральную Азию, Ближний Восток и части Африки. Архив официальных документов Индии дополняют более 300 других коллекций и свыше 3 тыс. более мелких личных собранных документов, относящихся к британскому опыту

- в Индии (<http://www.bl.uk/reshelp/findhelppregion/asia/india/indiaofficerecords/indiaofficehub.html>).
- ¹⁰ UK Arts and Humanities Research Council: <http://www.ahrc.ac.uk>
 - ¹¹ Newton Fund: <http://www.newtonfund.ac.uk>
 - ¹² Jadavpur University: <http://www.jaduniv.edu.in>
 - ¹³ Unlocking India's Printed Heritage: 200 000 Pages of Historic Books to be Made Available Online: <http://www.bl.uk/press-releases/2015/november/unlocking-indias-printed-heritage#sthash.CkHjfkx0.dpuf>; <http://www.bl.uk/press-releases/2015/november/unlocking-indias-printed-heritage>
 - ¹⁴ The International Dunhuang Project: The Silk Road Online: <http://idp.bl.uk/>
 - ¹⁵ The Couling-Chalfant Collection of Oracle Bones in the British Library: <http://britishlibrary.typepad.co.uk/asian-and-african/2014/06/the-couling-chalfant-collection-of-oracle-bones-in-the-british-library.html>; <http://www.bl.uk/collection-items/chinese-oracle-bone>
 - ¹⁶ Korean Collection: <http://www.bl.uk/collection-guides/korean-collection>
 - ¹⁷ Благотворительный Фонд Аркадии (Arcadia Foundation) поддерживает благотворительные фонды и научные учреждения, сохраняющие культурное наследие и окружающую среду, а также проекты, содействующие открытому доступу. Его гранты выдаются при условии, что все полученные материалы размещаются для свободного онлайн-доступа. С 2002 г. фонд выдал более 440 млн долл. США на проекты по всему миру. Цель грантов для музеев, архивов и вузов — сохранить культурное наследие. Фонд поддерживает проекты оцифровки материалов на почти вымерших языках, находящихся под угрозой исчезновения исторических архивов, артефактов и культурных практик, предоставляет возможность бесплатного онлайн-доступа ко всем этим материалам (<http://www.arcadiafund.org.uk/about-arcadia/about-arcadia.aspx>).
 - ¹⁸ Endangered Archives Programme: <http://eap.bl.uk/>
 - ¹⁹ Фирма «Одеон» (Odeon) создана в 1903 г. под эгидой Международной компании говорящих машин (International Talking Machine Company), располагавшейся в Берлине. Название происходит от известного театра в Париже, классический купол которого изображен на этикетке пластинок. Компания привлекла всеобщее внимание своими двусторонними грампластинками в то время, когда другие компании производили исключительно односторонние грампластинки. Пластинки «Одеон» также отличало очень высокое качество звучания (http://www.russian-records.com/categories.php?cat_id=49).
 - ²⁰ Для дальнейшего изучения см.: From Dust to Digital: Ten Years of the Endangered Archives Programme / by ed. Kominko M. OpenBook, 2015; Cloonan M.V., McGuinness R., Butterworth J., Farquhar A. «Europe», in Preservation // Digital Technology & Culture. 2016. Vol. 45, no 2. P. 53–58.

Перевод **Марии Лебедевой**,
Российская государственная библиотека